

Gawjlaeh Faencek Gij Eiqsei Yinjsinhyi Sawloih Ndangvunz

壮语器官相关词汇引申义例析

□蒙 宁

壮族是个能歌善舞的民族,壮乡是歌海之乡。这与壮族人善于运用比兴、借喻、引申的日常用语,巧妙地把枯燥、晦涩、抽象、深奥的事理,淋漓尽致、深入浅出地表达出来有着紧密的联系。譬如,壮族人就善于根据人体及其器官各相关部件自身的用途,用来借喻某一现象或事情,使其所表达的意思言简意赅,形象生动。此文就以人的肢体及器官各部件在壮语口语表达的引申义为例,谈谈壮语口语交际中,人的肢体及器官相关部件的词汇在特定语境中的引申义,以飨读者,并希望得到大家的指正。

一、人的肢体部件词汇在壮语中的引申义

人的肢体部件大致可分为头部、躯干和四肢。其中头部包括“头”和“脖子”;躯干包括“胸”和“肩”;四肢包括“手”和“脚”等。由于头部、躯干和四肢的分工不同,其作用自然也就不同。因此,壮族人就根据它们的分工、作用巧妙地将它们借喻某一现象或事情,使得要表达的意思简洁明了,耐人寻味。

1.“gyaeuj”为构词语素的词的引申义。

壮语“gyaeuj”的意思是“头”。在壮语日常口语交际中,常见的与“gyaeuj”相关的词的引申义比较多。如:gyaeujlaux(hung)、gyaeujin、gyaeujcwz等。

(1)“gyaeujlaux(hung)”的引申义。“gyaeujlaux(hung)”的字面义是“大头或头很大”。其引申义是:把事情搞大或遇到的麻烦事很大。例如:Baeznex, de gyaeujlaux(hung) lai lo.(这次,他麻烦大了。)

(2)“gyaeujin”的引申义。“gyaeujin”的字面义是“头痛”,就是说人发烧、感冒了,头部痛。其引申义是:伤脑筋。例如:Byawz naeuz mwngz mbouj dingq bouxlaux gangj, dawz saehcingz guh baenzneix daeuj, mwngz gyaeujin caengz.(谁叫你不听大人的话,把事情搞成这个样子来,你伤脑筋了没有。)

(3)“gyaeujcwz”的引申义。“gyaeujcwz”的字面义是“牛的头”。其引申义是:愚钝、不可调教。例如:Gyaeujcwz mwngz! Gangj baenz neix lai, lij mbouj rox ha.(你这个愚钝的!讲了这么多次,还不知道。)

2.“naj”为构词语素的词的引申义。

壮语的“naj”的意思是“脸、面部”。在壮语日常口语交际中,常见的与“naj”相关联的词较多,有 najna、najmbang、najunq、najmax、najmeuz、najmong等。

(1)“najna”的引申义。“najna”的字面义是“人的面部长肉”的引申义。其引申义是:厚脸皮、不知羞耻。例如:De bouxvunz neix, najna lai lo. Vunz mbouj cingj de, de hix gaz bae lo.(他这个人,脸皮很厚。人家不请他,他也照去了。)

(2)“najmbang”的引申义。“najmbang”与“najna”是一对反义词。词的字面义是指人的面部长的肉薄。其引申义是:薄脸皮、很害羞。例如:Dahsau neix, najmbang lai, baez gangj daengz gij saeh gwnz ndang de, de couh najhoengz lo.(这姑娘,很害羞,一讲到她身上的事,她就脸红了。)

(3)“najunq”的引申义。“najunq”的字面义一般是指小孩的脸蛋长得可爱,有肉感。其引申义是:软弱、懦弱。例如:Gaej najunq lai, wnggai gangj, mwngz couh gangj, mboujne couh deng vunz hangz.(别太软弱了,该讲的要讲,要不就被别人欺负。)

(4)“najmax”的引申义。“najmax”的字面义是“马的脸”。其引申义是:丑陋、可恶、讨厌。例如:Naxmax mwngz, gven mwngz gijmaz saeh, youq gizneix luenh gangj luenh vab.(你这个马脸的,关你什么事,在这里胡说八道。)

(5)“najmeuz”的引申义。“najmeuz”的字面义是“猫的脸”。其喻义是:爱耍性子、爱发脾气,反复无常。例如:Daeglwg neix, haxbaenh lij caeuq gyroengdoih caez guhcaenz, byawz rox, seizneix couh fwt hwnj najmeuz daeuj lo.(这小孩,刚才还和同伴一起玩,谁知道,现在就要起性子来了。)

3.“hoz”为构词语素的词的引申义。

壮语的“hoz”是指是“脖子”。在壮语口语交际中,常见的与“hoz”相关联的壮语借喻的词也比较多,如:hozraez、hozdinj、hozndei、hozrwix 等等。

(1)“hozraez”的引申义。“hozraez”的字面义是“长脖子”。其引申义是:能宽容、有涵养、性子好。例如:Mwngz couh hozraez saekdi ba, nyiengh de baez ndeu, mbouj caeuq de doxceng lo.(你就宽容一些吧,原谅他一次,不要和他争吵啦。)

(2)“hozdinj”的引申义。“hozdinj”的字面义是“短脖子”。其引申义是:计较、无涵养、性子急。例如:Mwngz gaej hozdinj lai, naeuz mwngz coenz vah ndeu cix mbouj ndaej, doengh mbouj doengh couh fatheiq.(你别太性急,说你一句话都不行,动不动就发脾气。)

(3)“hozndei”的引申义。“hozndei”的字面义是“好脖子”。其借喻是:记性好或好记性。例如:De hozndei dangqmaz bae, dingq gangj baez ndeu, couh geiq ndaej lo.(他记性很好,听一遍,就记住了。)

(4)“hozrwix”的引申义。“hozrwix”的字面义是“坏脖子”。其引申义是:记性差,健忘。例如:Gou hozrwix lai lo, haxbaenh mwngz gangj gij vah haenx, gvaq yaep he cungj lumz doh lo.(我记性很差,刚才你讲的话,过一会儿全忘了。)

4.“aek”为构词语素的词的引申义。

壮语的“aek”是指“胸脯”。常见的与“aek”相关联的词的壮语引申义的词有:aekgvangq、aekgaeb等。

(1)“aekgvangq”的引申义。“aekgvangq”的字面义是“胸脯宽”。其引申义是:有气量、度量,能包容。例如:De aekgvangq dangqmaz bae. Couhcinj mwngz luenh gvaig lo, de hix mbouj fatheiq ne.(他很有气量。就算你错怪了他,他也不发脾气。)

(2)“aekgaeb”的引申义。“aekgaeb”的字面义是“胸脯窄”。其引申义是:气量小、度量小,很计较。例如:De aekgeb dangqmaz bae. Mwngz cienfanh gaej nyex de bw!(他很计较的。你千万别惹上他。)

5.“gen”为构词语素的词的引申义。

壮语的“gen”是指“手臂”。在壮语日常口语交际中,常见的与“gen”相关联的引申义的词,主要有gendinj、genraez等。

(1)“gendinj”的引申义。“gendinj”的字面义是“手臂短”。其引申义是:贫穷,无能为力或力不从心。例如:Doekcoih lo, dou gendinj bae, riengz mbouj ndaej sou.(对不起啦,我们无能为力,没办法随从你们。)

(2)“genraez”的引申义。“genraez”的字面义是“长手臂”。其引申义是:富裕、有能力;插手的事情多。例如:①Sou genraez, wnggai riengz doih bae ne.(你们有能力,应该随从大家。)

②De genraez lai, yienghyiengh cungj siengj guenj.(他插手的事情多,每件事情都想管。)

6.“fwngz”为构词语素的词的引申义。

壮语的“fwngz”是指“手”。在壮语日常口语交际中,常见的与“fwngz”相关联的引申义的词,主要有:fwngzdinj、fwngzraez、fwngzlai、fwngzhumz、fwngznaeuh、fwngzhaeu等。

(1)“fwngzdinj、fwngzraez”与前面提到的“gendinj、genraez”的引申义,意思大同小义,故不再举例。

(2)“fwngzlai”的引申义。“fwngzlai”的字面义是“手多”。其引申义是:行为不端,有习惯性的偷摸行为。例如:Ndaegneix fwngzlai bw, mwngz yaek siujsim de cix ndaej.(这人惯偷,你要小心他才行。)

(3)“fwnzhumz”的引申义。“fwnzhumz”字面义是“多手多脚、手痒”。其引申义是:好奇心,想尝试。例如:Ngamq hag rox hai ci mboengq haenx, de baez raen vunz hai ci, fwngzhumz dangqmaz.(刚刚学会开车的那一段时间,他一到别人开车,总想试一试。)

(4)“fwngznaeuh”、“fwngzhaeu”的引申义。“fwngznaeuh”、“fwngzhaeu”的字面义是“手烂、手臭”。其引申义是:手气差或运气差。例如:①Gou fwngznaeuh lai lo, guh gijmaz cungj guh mbouj ndei.(我的手气差,做什么事情总是做不好。)

②De fwngzhaeu lai, guh gijmaz cungj guh vaih bae.(他手很臭,总是把事情搞砸。)

“fwngzhaeu”与“fwngznaeuh”是一组近义词,只是表达意思的程度更不同。

7.“din”在壮语表达中的引申义。

壮语的“din”是指“脚”。在壮语口语交际中,常见的与“din”相关联的引申义的词,主要有:dimmbaeu、dinnaek等。

(1)“dinmbaeu”的引申义。“dinmbaeu”的字面义是“脚步轻便”。其引申义是:随和、随意、率直。例如:Bouxde dinmbaeu lai, cijaeu mwngz ngwt de baez ndeu, baujcinj de couh daeuj lo.(他这个人很随意,只要你跟他打声招呼,保准他就来。)

(2)“dinnaek”的引申义。“dinnaek”的字面义是“脚步沉重”。其引申义是:讲究、不随意。例如:Bouxde dinnaek lai, couhcinj mwngz yungh giuh bae ramq de, de hix mbouj daeuj ne.(他这个人小心得很,就算你用轿子去抬他,他也不来的。)

二、人体五官相关词的引申义

1.“da”为构词语素的词的引申义。

壮语的“da”是指“眼睛”。在壮语口语交际中,常见的与“da”相关联的引申义的词,主要有:dasang、daheu、dahoengz等。

(1)“dasang”引申义。“dasang”的字面义是“眼高”。其引申义是:心高气傲,看不起人。例如:De dasang dangqmaz, bouxboux cungj yawj mbouj gvenq.(他心高气傲得很。哪个人都看不惯。)

(2)“daheu”引申义。“daheu”的字面义是“绿眼睛”。其引申义是:有仇的人;怀有身孕的人。例如:①Song boux de dwg daheu, baez doxraen couh doxndaq hwnjhaeuj.(他们俩是仇人,一见面就骂起来。)

②Haetneix bae haw, gwnz loh bungz daengz daheu lo. Ndigah ngoenzneix gaicawx cungj mbouj swnh.(今早去赶集,在路上遇到有身孕的人。所以今天的卖买

总是不顺利。)

(3)“dahoengz”的引申义。“dahoengz”的字面义是“眼红或红眼病”。其引申义是:嫉妒,头脑被中昏。例如:①Raen vunz guh ndaej bae, de dahoengz dangqmaz.(看见别人做得上去了,他十分嫉妒。)

②De cingq guh ndaej dahoengz bae, bouxlawz gienq de, de hix mbouj dingq.(他头脑被中昏了,谁劝他,他也听不进去。)

2.“rwz”为构词语素的词的引申义。

壮语的“rwz”是指“耳朵”。在壮语口语交际中,常见的与“rwz”相关联的引申义的词,主要有:rwzna、rwzraez、rwzunq等。

(1)“rwzna”的引申义。“rwzna”的字面义是“耳朵厚”。其引申义是:固执,听不进别人的意见。例如:Lwg neix rwzna lai, baenzlawz naeuz hix mbouj dingq.(这小孩太固执了,怎么讲也不听。)

(2)“rwzraez”的引申义。

“rwzraez”的字面义是“耳朵长”。其引申义是:办事拖沓。也有固执,不听话的意思。例如:Mwngz caen rwzraez lo. Daengq mwngz bae guh baenz lai baez, lij caengz bae guh.(你真够拖沓了。交待你去办都这么多次了,还是不去办。)

(3)“rwzunq”的引申义。“rwzunq”的字面义是“耳朵软”。其引申义是:爱听好话,轻信别人的话。例如:De rwzunq lai, vunz baenzlawz gangj, de cungj dang caen.(他太轻信别人的话,别人怎么说,他总是当真。)

3.“ndaeng”为构词语素的词的引申义。

壮语的“ndaeng”是指“鼻子”。在壮语口语交际中,常见的与“ndaeng”相关联的引申义的词,主要有:ndaenggonq、ndaengsoem等。(1)“ndaenggonq”的字面义是“鼻子翘”。其引申义是:受到赞扬而得意洋洋的样子。例如:Sou yawjiyawj de, vunz haenh de song coenz, couh ndaenggon hwnjdaeuj lo.(你们看看他,别人称赞他两句,就得意洋洋起来。)

(2)“ndaensoem”的引申义。“ndaensoem”字面义是“鼻子尖”。其引申义是:(消息)灵通。例如:De ndangsoem dangqmaz, gijmaz siusik cungj dwg sien rox.(他很灵通,什么消息都是他先知道。)

4.“bak”为构词语素的词的引申义。

壮语的“bak”是指“眼睛”。在壮语口语交际中,常见的与“bak”相关联的引申义的词,主要有:baklai baknaek bakbyoengq bakhaeu等。

(1)“baklai”字面义是“多嘴”。其引申义是:藏不住话,不保守机密。例如:Cungj vah neix, mwngz gaej caeuq de gangj. De baklai, yo mbouj ndaej saek coenz vah.(这种话,你不要跟他说。他嘴巴多,藏不住任何一句话。)

(2)“baknaek”字面义是“嘴巴重”。其引申义是:嘴笨,不善于言辞。例如:De baknaek lai, caeuq de caez youq baenz buenq ngoenz, hix mbouj gangj de saek gawq vah.(他这人不善于言辞,和他相处半天时间,也没听到他讲把句话。)

5.“linx”为构词语素的词的引申义。

壮语的“linx”是指“舌头”。在壮语口语交际中,常见的与“linx”相关联的引申义的词,主要有linxraez。“linx”的字面义是“舌头”。其引申义是:说谎或搬弄是非。例如:De dwg bouxvunz linxraez, gij vah de, mwngz gaej saenq.(他是一个爱说谎的人,他的话,你不要相信。)

三、人体脏腑相关词的引申义

1.“uk”为构词语素的词的引申义。

壮语的“uk”是指“眼睛”。在壮语口语交际中,常见的与“uk”相关联的引申义的词,主要有:ukcik uksaw ukma ukcwz等。

(1)“ukcik”引申义。“ukcik”的字面义是“脑热”。其引申义是:冲动。例如:Gaej ukcik lo. Yienghneix guh couh guh ndaej baenz la?(别冲动了。这样做就能做得成吗?)

(2)“uksaw”的引申义。“uksaw”的字面义是“脑稀”。其引申义是:用脑过度。例如:De vih aen vwndiz neix, naemj baenz geij ngoenz, naemj ndaej uksaw bae, hix naemj mbouj ok banfap daeuj gaijgez.(他为了这个问题,考虑了几天,考虑得脑汁都稀了,也想不出什么办法来解决。)

(3)“ukma”的引申义。“ukma”的字面义是“狗脑”。其引申义是:不开窍。例如:Mwngz ukma la? Baenzlawz gangj, hix mbouj rox.(你是狗脑吗?怎么讲,也不懂。)

(4)“ukcwz”的引申义。“ukcwz”的字面义是“牛头”。其引申义是:蛮干,不听话。例如:Gaej ukcwz lai lo. Yienghneix guh mbouj ndaej bw!(不要蛮干了。这样做是不行的!)

2.“dungx”为构词语素的词的引申义。

壮语的“dungx”是指“肚子”。在壮语口语交际中,常见的与“dungx”相关联的引申义的词,主要有:dungxnengz dungxhaex dungxgvangq dungxgeb dungxmbaeu等。

(1)“dungxnengz”的引申义。“dungxnengz”的字面义是“肚子有虫”。其喻义是:缺德、造孽、作孽。Lwg neix dungxnengz raixcaix, aeu yw mbw bang gaeq gou dai bae.(这小子很缺德,用药毒死我这群鸡。)

(2)“dungxhaex”的引申义。“dungxhaex”的

字面义是“肚子里的屎”。其喻义与“dungxnengz”相同。例如:Lwg neix dungxhaex lai, dawz bonj saw gou sik vaih bae.(这小孩很作孽,把我这书撕坏了。)

(3)“dungxgvangq”的引申义。“dungxgvangq”的字面义是“肚子宽”。其引申义是:度量大,心胸宽。例如:De dungxgvangq baenz mbwn, couhcinj mwngz doekcoih de, de hix nyiengh mwngz, coengzlai mbouj geiq haeujsim bae.(他度量大过天,就算你得罪了他,他也原谅你,从来不会放在心上。)

(4)“dungxgeb”的引申义。“dungxgeb”的字面义是“肚子窄”。其引申义是:度量小,心胸窄。例如:De dungxgeb baenzlawz bae, couhcinj mwngz doekcoih de, de geiq haenz mwngz baenz ciuh vunz.(他心胸很窄,只要你得罪他,他记恨你一辈子。)

(5)“dungxmbaeu”的引申义。“dungxmbaeu”的字面义是“肚子轻”。其引申义是:遇到突发事件心慌,心悸样子。例如:Baez dingqnyi mwngz gangj fatseng gienh saehcingz neix, gou dungxmbaeu dangqmaz.(一听到你讲发生这件事情,我心慌得很。)

3.“saej”为构词语素的词的引申义。

壮语的“saej”是指“肠子”。在壮语口语交际中,常见的与“saej”相关联的引申义的词,主要有:saejmax saejlaet等。

(1)“saejmax”的引申义。“saejmax”的字面义是“马肠子”。其引申义是:时间长或饭量大。①Bae okhaex baenzneix nanz, lau dwg saejmax lo.(大便这么久,怕是马肠子了。)

②Donq ndeu gwn baenzlai haeux, lau dwg saejmax lo.(一顿吃了这么多饭,怕是马肠子了。)

(2)“saejlaet”的引申义。“saejlaet”的字面义是“肠子不通”。其引申义是:愚蠢、愚笨。例如:Gou vunz saejlaet ne, mwngz lai gangj saek baez, gou cij rox bw.(我是愚笨的人呢,你多讲把次,我才懂呀。)

4.“sim”为构词语素的词的引申义。

壮语的“sim”是指“眼睛”。在壮语口语交际中,常见的与“sim”相关联的引申义的词,主要有:simnaeuh、simnengz、simin、simlaeg、simfeuz等。

(1)“simnaeuh”的引申义。“simnaeuh”的字面义是“心烂”。其引申义是:歹心,坏心眼。Ndaekneix ndaek simnaeuh, mingzmingz rox yienghneix guh mbouj deng, hoeng de lij baenzneix guh lo.(这是个歹心的人,明明知道不能这么干,但是他还是这么干了。)

(2)“simnengz”的引申义。“simnengz”的字面义是“心里有虫”。其喻义是:缺德、造孽、作孽。De simnengz baenz gijmaz bae, dawz gij byaek ndaw suen gou cungj caij lanh lo.(他很缺德,把我园里的菜,都踩烂了。)

(3)“simin”的引申义。“simin”的字面义是“心痛”。指因心脏疾病引发的心绞痛。其引申义是:惋惜、可惜。例如:De couh yienghneix dai bae lo, bouxboux simin dangqmaz.(他就这样死去了,个个都很惋惜。)

(4)“simlaeg”的引申义。“simlaeg”的字面义是“心深”其引申义是:诚肺腑,把心里的想法藏得深。例如:De simlaeg dangqmaz, mwngz gaej siengj daj ndaw bak de ndaej saek gawq vah caen.(他诚肺腑很深,你别想从他嘴里得到个把句真话。)

(5)“simfeuz”的引申义。“simfeuz”的字面义是“心浅”。其引申义与“simlaeg”相反。意即:无诚腑,有什么说什么。例如:De simfeuz, yo mbouj ndaej vah, ndawsim siengj gijmaz, gangj gijmaz.(他无诚腑,藏不住话,心里想什么,说什么。)

5.“mbei”为构词语素的词的引申义。

壮语的“mbei”是指“眼睛”。在壮语口语交际中,常见的与“mbei”相关联的引申义的词,主要有:mbeihung、mbeiciengj等。

(1)“mbeihung”的引申义。“mbeihung”的字面义是“胆子大”。其引申义是:有胆量,敢作敢为。例如:Daeglwg neix mbeihung, haemhlaeg gag byaij, hix mboujlau saekdi.(这小孩有胆量,晚上一个人走,一点也不害怕。)

(2)“mbeiciengj”的引申义。“mbeiciengj”的字面义是“胆胀”。其引申义是:鲁莽,不计后果。例如:Mwngz yaek naemj ndei le, cix bae guh bw. Gaej ndaej mbeiciengj hwnjdaeuj, couh luenh hengz luenh guh.(你要慎思而后行。不要鲁莽行事,胡作非为。)

其实,壮语词语口头表达的引申还有很多,上面列举的这些例子,仅仅是笔者收集整理出来的极个性例句而已,且这些词语的引申义只局限于环江区域的壮语习惯表达。这些词语的引申义也许在其他区域的壮语并没有这种的引申义,或虽有其引申义,但其引申不甚相同。此文之所以把壮词口语的引申提出来,目的在于引起有志于研究壮语的同行们,深入探索壮语的习惯表达及其内涵,把壮语传承发展下去。

(作者单位:环江毛南族自治县思恩镇中心小学)